

Gewährleistungsbestimmungen – Produktebereich Industrie

Warranty – Industrial Products

Conditions de garantie – Produits industriels

COMET AG gibt Gewährleistung für Produktions- und Materialfehler während der jeweiligen Gewährleistungsfristen gemäss diesen Gewährleistungsbestimmungen. Sollten während der vereinbarten Gewährleistungsfrist Sachmängel auftreten, welche nachweislich nicht auf unsachgemässen Gebrauch, Missbrauch, nicht fachmännische Installation, defekte Ausrüstung oder unerlaubte Reparaturen zurückzuführen sind, gewährt COMET AG nach eingehender Prüfung der beanstandeten Produkte in einem ihrer Reparaturzentren gemäss den folgenden Bestimmungen nach eigenem Ermessen entweder kostenlosen Ersatz, Reparatur oder Gutschrift pro rata temporis:

Bestehen für die Bestimmung der Gewährleistungsfristen bzw. der Gutschrift mehrere Berechnungsbasen, gilt jeweils diejenige, die als erstes abläuft.

Keramikröhren CIR/CXR

12 Monate pro rata temporis ab Lieferdatum *oder* pro rata auf Basis von 600 Betriebsstunden (Einschaltzeit des Heizfadens), wovon die ersten zwei Monate oder die ersten 100 Stunden zu 100 % gutgeschrieben werden.

Metal/Keramikröhren MIR/MXR

18 Monate pro rata temporis ab Lieferdatum *oder* pro rata auf Basis von 2'000 Betriebsstunden (Einschaltzeit des Heizfadens), wovon die ersten zwei Monate oder die ersten 200 Stunden zu 100 % gutgeschrieben werden.

EG200

18 Monate pro rata temporis ab Lieferdatum *oder* pro rata auf Basis von 2'000 Betriebsstunden (Einschaltzeit des Heizfadens), wovon die ersten zwei Monate oder die ersten 200 Stunden zu 100 % gutgeschrieben werden.

Hochspannungsgeneratoren, Hochspannungskabel, Kühler, elektronische Komponenten und Module (Ausnahme: integrierte Vakuum-Röhre)

12 Monate ab Lieferdatum.

Für durch COMET AG reparierte Komponenten oder Module gilt eine Gewährleistung von 6 Monaten auf die reparierten Teile.

COMET AG warrants that its products shall be free of defects in material and workmanship during the period of warranty set out in this warranty. If the product fails or becomes inoperative by reason of such defect within the scope of this warranty and if there is no evidence of misuse, abuse, improper installation, equipment malfunction or unauthorised repair, then COMET AG, after inspection of the product at one of its service centres, will at its option either repair, replace or credit the customer on a prorated basis as follows:

In case of multiple calculation bases for the evaluation of the periods of warranty or the credits, the calculation basis for the evaluation which expires first shall apply.

Ceramic tubes CIR/CXR

The tube is warranted for 12 months pro rata temporis from delivery or upon the pro rated basis of 600 hours of filament "on-time", of which the first two months or the first 100 hours are at 100 % credit.

Metal Ceramic tubes MIR/MXR

The tube is warranted for 18 months pro rata temporis from delivery or upon the pro rated basis of 2'000 hours of filament "on-time", of which the first two months or the first 200 hours are at 100 % credit.

EG200

The tube is warranted for 18 months pro rata temporis from delivery or upon the pro rated basis of 2'000 hours of filament "on-time", of which the first two months or the first 200 hours are at 100% credit.

High-voltage generators, high-voltage cables, coolers, electronic components and modules (excluding integrated vacuum tubes) are warranted for 12 months starting with the date of delivery.

For components and modules repaired by COMET AG, repaired parts are warranted for 6 months.

COMET AG garantit que ses produits sont exempts de défauts de fabrication ou de composants durant les périodes de garantie applicables conformément aux présentes conditions de garantie. Si le produit tombe en panne ou devient inutilisable suite à un défaut survenant durant la période de garantie, et si aucune preuve ne peut être apportée quant à une mauvaise utilisation, utilisation abusive, mauvaise installation, mauvais fonctionnement d'un équipement externe ou tentative de réparation non autorisée, COMET AG, après examen du produit en ses laboratoires, pourra alors à sa seule discrétion remplacer le produit, le réparer ou rembourser l'acheteur sur la base d'un prorata d'utilisation selon les dispositions suivantes:

En présence de diverses bases de calcul des périodes de garanties resp. du montant à rembourser pro rata temporis, la période expirant en premier fait foi.

Tubes à technologie céramique CIR/CXR

La garantie pour le tube est valable au prorata temporis pour une durée de 12 mois à partir de la date de livraison, ou au prorata sur la base de 600 heures d'alimentation filament, les deux premiers mois ou les 100 premières heures étant crédités à 100 %.

Tubes à technologie métal/céramique MIR/MXR

La garantie pour le tube est valable au prorata temporis pour une durée de 18 mois à partir de la date de livraison, ou au prorata sur la base de 2'000 heures d'alimentation filament, les deux premiers mois ou les 200 premières heures étant crédités à 100 %.

EG200

La garantie pour le tube est valable pour une durée de 18 mois pro rata temporis à partir de la date de livraison ou au prorata sur la base de 2'000 heures d'alimentation filament, les deux premiers mois ou les 200 premières heures étant crédités à 100%.

Générateurs de haute tension, câbles de haute tension, refroidisseurs, composants et modules (à l'exception des tubes à vide intégrés)

La garantie est valable pour une durée de 12 mois à partir de la date de livraison.

Quant aux composants et modules réparés par COMET AG, la garantie pour les pièces réparées est valable pour une durée de 6 mois.

Gewährleistungsbestimmungen – Produktbereich Industrie

Warranty – Industrial Products

Conditions de garantie – Produits industriels

Allgemeines:

Gewährleistungen werden ausschliesslich nach entsprechender interner Prüfung des beanstandeten Produktes erbracht. Als Grundlage dienen der Nettofaktorwert ab Werk, d.h. ohne Verpackungs- und Versandkosten, sowie das Beanstandungsdatum. Soweit nicht anders schriftlich vereinbart, bezieht sich der Gewährleistungsanspruch der Gutschrift lediglich auf den Wert der Ersatzkomponente und wird dieser auf einer pro rata temporis Basis berechnet. Im Falle einer Abweichung der verbleibenden (pro rata) Gewährleistungsfrist in Monaten gerechnet ab Installationsdatum und der pro rata erbrachten Betriebsleistung (z.B. Aufnahmen) gilt die jeweils geringere Berechnungsbasis.

Lagerzeit

Zusätzlich zu den oben erwähnten Konditionen gewährt COMET AG volle Gewährleistung (d.h. keine pro rata temporis-Berechnung, sondern volle Gutschrift des Werts des verkauften Produktes) auf Material- oder Produktionsfehler für den Zeitraum zwischen Versand des Produktes und dessen Installation (Lagerzeit). Diese ist zeitlich wie folgt beschränkt:

- 6 Monate für Metall-Keramirrohren MIR/MXR und Elektronenkanonen
- 3 Monate für Keramirrohren CIR/CXR, Hochspannungskabel, Hochspannungsgeneratoren, Kühler, elektronische Komponenten und Module.

Überschreitet die Lagerzeit obige Frist, so verringert sich der Gewährleistungsanspruch ab diesem Zeitpunkt pro rata temporis.

Der Installationszeitpunkt ist durch entsprechende Dokumente (z.B. „Field Failure Report“, Installationsreport) nachzuweisen.

Beachten Sie: Die zusätzliche Lagerzeit entbindet den Abnehmer nicht davon, die von COMET AG in den beigefügten Röhrendokumentationen empfohlenen Einfahrprogramme durchzuführen.

Die folgenden Gewährleistungsbestimmungen gelten für alle Produkte der COMET AG:

1. Folgende Voraussetzungen müssen für einen Gewährleistungsanspruch erfüllt sein: Das beanstandete Produkt muss ordnungsgemäss verpackt und mit einem vollständig ausgefüllten „Field Failure Report“ versehen sein. Die Transportkosten gehen zu Lasten des Abnehmers.

2. Keine Gewährleistungspflicht von COMET AG besteht hinsichtlich Defekten oder Schäden, die zurückzuführen sind auf: Transport, Lagerung, Unfälle, technische Veränderungen und Ergänzungen, unerlaubtes Reparieren und/oder unsachgemässen Gebrauch. Zudem besteht keine Gewährleistungspflicht, falls das Produkt ausserhalb der vom Hersteller vorgesehenen Spezifikationen oder Empfehlungen gemäss Produktdokumentation gebraucht

General remarks:

Warranty credits are issued only after in-house evaluation of the rejected product. Warranty credits are based upon the net invoice value (ex works) of the product only (i.e. excluding packing and shipping costs) and upon the date of claim. Unless otherwise agreed upon in writing, the warranty applies only to the value of the replacement components and will be calculated on a pro rata basis. In the case of a deviation of the pro rata residual warranty calculated based on the two criteria, the credit is based upon the lesser value of the pro rated time from installation in months or the pro rated time in hours of filament operation.

Shelf time

In addition to the warranty conditions above, COMET AG shall grant for a full credit warranty (i.e. no pro rata calculation but full credit for the value of the sold product) for defects in material or workmanship, which is valid for the time between the shipment of the product and its installation (shelf time). This shelf time is temporary limited as following:

- 6 months for Metal-Ceramic tubes MIR/MXR and electron guns
- 3 months for Ceramic tubes CIR/CXR, high-voltage cables, high-voltage generators, coolers, electronic components and modules

Should this shelf time exceed above period, the warranty is reduced from this moment onwards on a pro rata basis.

The customer shall provide documentation to prove the installation date (e.g. Field Failure Report, Installation Report).

Please note: The additional storage time warranty does not absolve the customer from performing the warm-up or seasoning procedures recommended by COMET AG in the manual accompanying the X-ray tube.

The following warranty conditions are valid for all COMET AG products:

1. Warranty consideration will be given only for products returned to COMET AG properly packaged, and accompanied by a fully completed Field Failure Report. The transport must be prepaid by the customer.

2. No warranty applies with respect to defects or damage resulting from shipping, storage, accidents, technical modifications, ancillary equipment malfunction, unauthorised repair and/or misuse by the purchaser. Additionally, no warranty applies in case of use of the product outside of the manufacturer's specifications or recommendations as provided in the product accompanying documentation. Except for specific separate agreement, the warranty does not

Remarques générales :

Les présentes conditions de garanties ne sont applicables qu'après examen interne du produit et sont basées sur la valeur nette de la facture (ex usine), excluant les frais d'emballage et d'expédition, et sur la date de réclamation. Sauf convention écrite contraire, le droit à la garantie du remboursement se fonde uniquement sur la valeur du composant de remplacement, laquelle est calculée prorata temporis. Dans le cas d'une déviation entre la garantie résiduelle au prorata, calculée en mois à partir de la date d'installation, ou en heures au prorata du temps d'alimentation filament, la base de calcul la plus courte fait foi.

Période de magasinage

En plus des périodes de garantie décrites ci-dessus, COMET AG offre une garantie complète (à savoir le remboursement total de la valeur du produit vendu, sans calcul pro rata temporis) pour tout défaut de matériel ou de fabrication pendant la période de l'expédition du produit et son installation effective (période de magasinage). Cette période est limitée comme suit:

- 6 mois sur les tubes à technologie métal-céramique MIR/MXR et les canons à électrons
- 3 mois sur les tubes à technologie céramique, CIR/CXR, câbles de haute tension, générateurs de haute tension, refroidisseurs, composants électroniques et modules.

Si cette période de magasinage dépasse la période ci-dessus, la garantie se réduit à partir de ce moment corrélativement.

La date de mise en service doit être documentée (par exemple par le „Field Failure Report“, ou un rapport de mise en service dûment rempli et signé).

Veillez noter: La période de magasinage additionnelle ne dispense pas le client d'exécuter les programmes de démarrage recommandés par COMET AG dans les manuels accompagnant les tubes à rayons X.

Les conditions suivantes sont valables pour tous les produits de COMET AG:

1. Le droit de garantie ne peut qu'être invoqué si le produit est retourné à COMET AG dans un emballage adéquat et accompagné du « Field Failure Report » dûment rempli et signé. Les frais de transport sont à la charge du client.

2. COMET AG n'est tenu à aucune obligation de garantie des défauts ou des dommages dus au transport, au stockage, à un accident, à une modification ou à un complément technique, à une tentative de réparation non autorisée et/ou à une utilisation inadéquate. La garantie est caduque si le produit est utilisé à l'encontre des spécifications ou recommandations faites par le producteur et disponibles dans le manuel accompagnant le produit. A

COMET

COMET AG Herrengasse 10, CH-3175 Flamatt
Tel. +41 31 744 9000, www.comet-xray.com

Gültig ab; Valid from; Valable a partir du 01.01.2014

Gewährleistungsbestimmungen – Produktbereich Industrie

Warranty – Industrial Products

Conditions de garantie – Produits industriels

wird. Produkte für den versuchsweisen Einsatz bedürfen einer besonderen Gewährleistungsvereinbarung.

cover test or trial conditions.

l'exception d'un accord écrit spécifique, la garantie ne couvre pas les conditions de tests ou d'essais.

3. Gewährleistungsansprüche müssen innert 14 Tagen nach dem ersten Auftreten des Fehlers und spätestens 14 Tage vor Ablauf der Gewährleistungsfrist schriftlich erhoben werden. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Rechnungsdatum der entsprechenden Ware zu laufen.

3. Warranty claims must be reported in writing within 14 days after the first incidence of failure and at the very latest 14 days before the date of warranty expiry. The warranty period comes into force on the date of the corresponding COMET invoice.

3. Toute demande de garantie doit être reportée à dans les 14 jours qui suivent la survenance du premier défaut et au plus tard 14 jours avant le jour d'expiration de la garantie. La période de garantie court à partir de la date de facturation.

4. Die gesamten Versandkosten für Gewährleistungsabklärungen gehen zu Lasten des Abnehmers. Sollte das Produkt bereits während der ersten 2 Monate nach Installation Fehler aufweisen, übernimmt COMET AG die Versandkosten nach vorgängiger schriftlicher Zustimmung.

4. The customer is responsible for all shipping charges resulting from warranty returns. In the case of product failure within 2 months of installation, COMET AG shall bear shipping charges, provided COMET AG has agreed to do so in a written statement in advance of shipping.

4. Le client est responsable pour tous les frais d'expédition résultant d'un retour sous garantie. Dans le cas d'un défaut survenant pendant les 2 premiers mois suivant l'installation, COMET AG assumera ces frais sous réserve d'approbation préalable écrite par COMET AG.

5. Falls Bestimmungen ausländischer Rechtsordnungen diesen Gewährleistungsbestimmungen entgegenstehen, hat der Abnehmer COMET AG vor der Bestellung darüber schriftlich zu informieren. COMET AG behält sich das Recht vor, die Preise entsprechend anzupassen und dies dem Abnehmer zum Zeitpunkt der Auftragsbestätigung mitzuteilen. Versäumt der Abnehmer, eine längere Gewährleistungsfrist rechtzeitig mitzuteilen, ist COMET AG berechtigt, die Preise nachträglich zu erhöhen.

5. If provisions of a foreign legislation are in conflict with these warranty provisions, the customer must inform COMET AG thereof in writing before ordering. COMET AG reserves the right to adapt the prices accordingly and to inform the customer thereof at order confirmation. If the customer fails to timely inform COMET AG of a longer warranty period, COMET AG is entitled to increase the prices ex post.

5. Dans le cas où des dispositions d'ordres juridiques étrangers s'opposent aux présentes conditions de garantie, le client doit en informer COMET AG par écrit et avant la commande. COMET AG se réserve le droit d'adapter les coûts en conséquence et d'en faire part au client à l'occasion de la confirmation de commande. Si le client omet d'informer à temps une période de garantie plus longue, COMET AG est autorisé à augmenter les prix ultérieurement.

6. COMET AG behält sich das Recht vor, ein unter Gewährleistungsanspruch beanstandetes Produkt zu zerlegen. Nicht zu reparierende Teile werden nur auf ausdrücklichen Wunsch des Abnehmers und unter Verrechnung sämtlicher anfallender Kosten zurückgesandt. Wurde seitens der COMET AG eine entsprechende Gewährleistung erbracht, so gehen die zur Gewährleistungsabklärung eingesandten Produkte in das Eigentum von COMET AG über.

6. COMET AG reserves the right to disassemble products under warranty claim. Non-repairable parts will only be returned to customer upon explicit demand and against all costs that COMET AG incurs. In case of COMET AG granting replacement, the goods which were returned for warranty reasons become the property of COMET AG.

6. COMET AG se réserve le droit de démonter les produits retournés sous garantie. Les produits non réparables seront retournés au client uniquement sur demande explicite, et sous compensation de la totalité des frais encourus par COMET AG. Si COMET AG remplace un produit sous garantie, COMET AG devient propriétaire des produits qui lui sont retournés pour examen.

Die retournierten Teile werden nach abschliessender Beurteilung für maximal 3 Monate gelagert.

COMET AG will store the returned parts for a maximum of 3 months after final decision.

COMET AG entrepose les pièces retournées pour une durée maximale de 3 mois après examen final.

7. Die Gewährleistungspflicht von COMET AG beschränkt sich darauf, defekte Produkte nach eigenem Ermessen gemäss diesen Gewährleistungsbestimmungen zu reparieren, zu ersetzen oder gutzuschreiben. Die gesetzliche Gewährleistungsordnung (insb. Art. 192 ff., 197 ff., 367 ff. des Schweizerischen Obligationenrechts) wird hiermit wegbedungen.

7. The duty of COMET AG under this warranty is limited to repair, replacement or credit at its own discretion as set forth in these warranty provisions. The legal warranty according to Swiss law (in particular articles 192 et seq., 197 et seq., 367 et seq. of the Swiss Code of Obligations) is hereby excluded.

7. L'entière et la seule obligation de COMET AG dans les termes de la présente garantie est de réparer les produits défectueux, de les remplacer ou d'assurer un remboursement au client. Les présentes conditions de garantie excluent l'application des dispositions légales relatives à la garantie pour les défauts (en particulier les art. 192 ss, 197 ss, 367 ss du Code Suisse des Obligations).

8. COMET AG ÜBERNIMMT KEINE GEWÄHR FÜR DIE ALLGEMEINE GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT UND/ODER EIGNUNG DER PRODUKTE FÜR DIE VOM ABNEHMER GEWÄHLTE ANWENDUNG. SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG, HAFTET COMET AG NICHT FÜR MITTELBARE, INDIREKTE ODER MANGELFOLGESCHÄDEN JEGLICHER ART (EINSCHLIESSLICH ERTRAGSAUSFÄLLEN).

8. NO IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND/OR APPROPRIATENESS FOR THE CHOSEN APPLICATION. TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, COMET AG SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING LOSS OF EARNINGS).

8. COMET AG N'EST RESPONSABLE NI POUR L'APTITUDE GENERALE À L'EMPLOI DE SES PRODUITS, NI POUR L'APTITUDE DE SES PRODUITS À L'UTILISATION FAITE PAR LE CLIENT. DANS LES LIMITES POSEES PAR LA LOI, COMET AG NE REpond PAS DES DOMMAGES MEDIATS, INDIRECTS OU CONSÉCUTIFS À UN DÉFAUT, QUEL QUE SOIT LE TYPE DE DÉFAUT (Y COMPRIS LES PERTES DE GAINS).

